

## Рецензія

**на «Вісник Термінологічної комісії при МКС. Вип. 1 / Вестник Терминологической комиссии при МКС. Вып. 1 / Bulletin of the Terminology Commission under ICSS. Vol. 1» (Редкол.: Вікторія Іващенко (гол. ред.) та ін.), 2017**

«Вісник Термінологічної комісії при МКС. Вип. 1 / Вестник Терминологической комиссии при МКС. Вып. 1 / Bulletin of the Terminology Commission under ICSS. Vol. 1» (Редкол.: Вікторія Іващенко (гол. ред.) та ін.) за 2017 рік є надзвичайно актуальним і цінним, оскільки чи не вперше у загальнослов'янській практиці репрезентує думки термінознавців різних країн через формат спеціалізованого видання Термінологічної комісії при Міжнародному комітеті славистів. Подібний статус можна лише вітати, адже розміщені матеріали пройшли апробацію в найавторитетніших колах фахівців.

Авторитетна редакційна колегія, до складу якої входять знані лінгвісти різних країн: Станіслав Гайда (Польща), В'ячеслав Щербін (Білорусь), Володимир Дубічинський (Україна), Єва Вольнич-Павловська (Польща), Владан Міхайлевіч (Хорватія), Маріуш Гурніш (Польща), Іванна Боздехова (Чехія), Мойца Жагар Карер (Словенія), Лана Гудечек (Хорватія), Валентина Новодранова (Росія), Катерина Любецька (Білорусь), Яна Левіцька (Словенія) з її головним редактором Вікторією Іващенко, репрезентує міжнародний статус наукового видання. Кожний із членів редакційної колегії відомий своїми ґрунтовними працями в галузі термінознавства, а головний редактор свого часу започаткувала знакове регулярне видання «Термінологічний вісник» (з 2011 року), проведення високого статусу міжнародних наукових конференцій. Усе це свідчить, що теоретичне і практичне, організаційне підґрунтя в рецензованого видання є реальним. Важливим постає те, що «Вісник Термінологічної комісії при МКС / Вестник Терминологической комиссии при МКС / Bulletin of the Terminology Commission under ICSS» своїм завданням матиме об'єднання зусиль термінологів різних країн – усього слов'янського світу для обговорення надзвичайно актуальних питань упорядкування термінологічного багатства, взаємодії національних терміносистем,

формування спільного загальнослов'янського термінологічного фонду, шляхів створення відповідних автоматизованих пошукових систем та багато іншого.

У рецензованому випуску ґрунтовними постають студіювання складників теорії терміну, розгляд підходів до тлумачення термінологічної одиниці знаних лінгвістів, а також комплексний аналіз функційного навантажених дефініцій терміну, що й сьогодні є актуалізованими в опрацюванні теоретичних і прикладних питань терміністики. Для дослідників суттєвим постає вирізнення чотирьох основних характеристик сучасної української, білоруської та російської термінології за ступенем їх реєстрової наповнюваності, зовнішньої ємності, зразок словника та принципи текстової організації словника із послідовним їх застосуванням у порівняльному аналізі лексикографічних праць. Студіювання автоматичного перекладу термінологічних словосполучень окреслило питання про відповідну їх класифікацію та напрацювання технології використання останньої як алгоритмової, до цього потрібно додати намагання напрацювати підходи до пошуку терміносполучення в текстовій структурі та пошук еквівалентів у мовах. Знайшли висвітлення також питання полісемантичності терміну, особливостей аналізу останнього та ін.

Пропоноване видання «Вісник Термінологічної комісії при МКС. Вип. 1 / Вестник Терминологической комиссии при МКС. Вып. 1 / Bulletin of the Terminology Commission under ICSS. Vol. 1» не повторює уже відомі, його видання необхідне не лише для популяризації ідей Термінологічної комісії при МКС, а й для реалізації низки прикладних термінографічних та інших проблем.

Доктор філологічних наук, професор,  
член-кореспондент НАН України,  
завідувач кафедри  
загального та прикладного мовознавства  
і слов'янської філології

Донецького національного університету  
імені Василя Стуса, головний науковий  
співробітник Українського мовно-інформаційного  
фонду Національної академії наук України



А. П. Загнітко